

# Tema: México y el narcotráfico

## Presentación del texto:

”Por ser sinaloense” (1999) es una canción escrita por Los Tigres del Norte, una banda musical familiar que inmigró de Sinaloa, México a San José, California en 1968. La banda es famosa por sus corridos que cuentan historias y dan voz a la experiencia inmigrante mexicana.

## Instrucciones para el estudiante:

1. Describe la vida del protagonista de la canción antes y ahora.
2. ¿Cómo se nota en la canción que el sinaloense es un hombre peligroso?
3. Explica y comenta la expresión “más vale un rato de gloria y no una vida de infierno” (l. 40-41).

**Fuente:** Los Tigres del Norte: ”Por ser sinaloense” (1999).

## *Por ser sinaloense*

Nomás, por ser sinaloense  
 yo me siento afortunado  
 porque he nacido en la tierra  
 donde se dan los pesados  
 5 que viva mi Sinaloa  
 cuna de gallos jugados.

Me vine hace muchos años  
 del pueblo de Sinaloa  
 10 yo trabaje como burro  
 de cocinero mi compa  
 ahora muevo los kilos  
 al norte de California.

15 Yo tengo mi propia gente  
 pero muy bien entrenada  
 a la hora de una caída  
 sé que no cantan por nada  
 es que no saben la letra  
 20 mucho menos la tonada.

Me dicen El Sinaloense  
 mi nombre no se lo saben  
 mis documentos son falsos  
 25 más vale que no lo indaguen  
 aquel que me identifique  
 Puede que no se la acabe.

Pueden pensar lo que quieran  
 30 me tienen muy sin cuidado  
 lo que haga no les importe  
 miren y queden callados  
 no olviden que por la boca  
 es como muere el pescado.

35 Ni modo soy traficante  
 sé que me busca el gobierno  
 ya me cansé de ser pobre  
 y andar deseando lo ajeno  
 40 más vale un rato de gloria  
 y no una vida de infierno.

### **Gloser og noter**

sinaloense *fra Sinaloa, hjemsted for berygtede narkobander*  
 los pesados her: *de tunge drenge*  
 gallo jugado (m) *kamphane*  
 mover los kilos her: *smugle*  
 caída (f) *arrestation*  
 cantan her: *afsløre*  
 más vale que *det er bedre at*  
 indaguen (præsens konjunktiv af indagar) *efterforske*  
 acabársela her: *fuldføre det*  
 tener sin cuidado her: *være ligeglad*  
 por la boca muere el pescado/pez her: *tavshed er guld*  
 ni modo *alligevel*  
 lo ajeno her: *det andre har*  
 valer más *være mere værd*